



ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA INTERNACIONAL

A Universidade Estadual de Campinas ("Unicamp"), situada na Rua da Reitoria, nº121, Cidade Universitária "Zeferino Vaz", Barão Geraldo, Campinas, São Paulo, Brasil, representada por seu Diretor Executivo de Relações Internacionais, Prof. Dr. Rafael de Brito Dias, e Universidad del Cauca, ubicada en la Calle 5 # 4-70, representada por su Rector, Dr. Deibar René Hurtado Herrera, ambas referidas como "Partes" ou, conforme o contexto, "Parte", concordam com os termos deste Acordo de cooperação ("Acordo"), conforme segue.

Definições:

"Instituição de Origem" é a Instituição em que o estudante está matriculado para fins de obtenção de título o grau acadêmico, ou a qual o docente ou membro técnico-administrativo estão funcionalmente vinculados.

"Instituição Anfitriã" é a Instituição que concorda em receber o estudante, docente ou membro técnico-administrativo da Instituição de Origem.

CLÁUSULA 1 – OBJETO

O objetivo do presente Acordo é fomentar a cooperação acadêmica por meio de projetos de pesquisa em comuns e/ou o intercâmbio de docentes/pesquisadores, estudantes de graduação e pós-graduação, com o reconhecimento mútuo dos cursos realizados na universidade parceira, e membros técnico-administrativos de cada instituição.



Universidad
Del Cauca

ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA INTERNACIONAL

La Universidad Estadual de Campinas ("Unicamp"), ubicada en Rua da Reitoria, nº121, Ciudad Universitaria "Zeferino Vaz", Barão Geraldo, Campinas, San Pablo, Brasil, representada por su Director Ejecutivo de Relaciones Internacionales, Prof. Dr. Rafael de Brito Dias, y la Universidad del Cauca ubicada en la Calle 5 # 4-70, Popayán, Cauca, Colombia, representada por su Rector Dr. Deibar René Hurtado Herrera, ambas referidas como "Partes" o, en conformidad con el contexto, "Parte", acuerdan los términos del presente Acuerdo de cooperación (el "Acuerdo"), de la forma indicada a continuación.

Definiciones:

"Institución de Origen" es la Institución en la cual se encuentra matriculado el estudiante a efectos de la obtención de título o grado académico, o a la cual administrativamente se vinculan el docente o miembro técnico-administrativo.

"Institución Anfitriona" es la Institución que acepta recibir al estudiante, docente o el miembro técnico-administrativo de la Institución de Origen.

CLÁUSULA 1 – OBJETO

El objetivo del presente Acuerdo es fomentar la cooperación académica mediante proyectos de investigación en común y/o el intercambio de docente/investigadores y estudiantes de pre y postgrado, con el mutuo reconocimiento de los cursos impartidos en la universidad asociada, y miembros técnico-administrativos de cada institución.

25 18 2 047 2025



CLÁUSULA 2 – METAS E FORMAS DE COOPERAÇÃO

2.1. Intercâmbio de docentes/pesquisadores

2.1.1. Docentes/pesquisadores visitantes deverão participar de conferências, atividades de ensino e/ou pesquisa, em estadias que não deverão exceder o período de um ano acadêmico (dois semestres).

2.1.2. Os participantes deverão contratar seguro de saúde e de repatriação no país de origem, antes da realização da mobilidade.

2.1.3. A universidade de origem manterá a remuneração regular de seus docentes ou pesquisadores durante o período de intercâmbio.

2.1.4. Intercâmbios de docentes por prazo determinado, seja para fins de ensino ou de pesquisa, obedecendo a procedimentos internos a serem realizados de acordo com o regulamento de cada Universidade.

2.2. Intercâmbio de Estudantes

2.2.1. Os estudantes devem ser pré-selecionados pela Instituição de Origem, baseados na excelência acadêmica deles. A Instituição Anfitriã será responsável pela aceitação definitiva.

2.2.2. Os estudantes aceitos pela Instituição Anfitriã serão considerados alunos de intercâmbio e estarão sujeitos a todas as regras impostas pela

CLÁUSULA 2 – METAS Y FORMAS DE COOPERACIÓN

2.1. Intercambio de docentes/investigadores

2.1.1. Los docentes/investigadores deberán participar de ponencias, actividades de enseñanza y/o investigación, en estadía que no deberán exceder el periodo de un año académico (dos semestres).

2.1.2. Los participantes deberán contratar seguro de salud y repatriación en su país de origen y con anterioridad a la ejecución de la movilidad.

2.1.3. La universidad de origen seguirá enterando la remuneración habitual a los docentes o investigadores participantes de este intercambio.

2.4.4. Los intercambios de profesores durante un cierto tiempo, ya sea con fines docentes o de investigación, previo trámite interno a realizar conforme a la normatividad de cada Universidad

2.2. Intercambio de Estudiantes

2.2.1. Los estudiantes deberán ser preseleccionados por la Institución de Origen, con base en su excelencia académica. La Institución Anfitriona será la responsable de su aceptación definitiva.

2.2.2. Los estudiantes elegidos por la Institución Anfitriona se considerarán alumnos de intercambio y se someterán a todas las reglas que determine la



Instituição Anfitriã, devendo concordar com tais regras da mesma forma que o estudante regular da instituição.

2.2.3. Os alunos participantes de programa de intercâmbio deverão ser estimulados a adquirir conhecimento prévio da língua do país da Instituição Anfitriã, em nível compatível com as tarefas a serem lá desenvolvidas.

2.2.4. Cada estudante deverá seguir um plano de estudos previamente acordado entre as duas instituições envolvidas.

2.2.5. A estadia do estudante na Instituição Anfitriã não deverá exceder o período de um ano acadêmico, excetuando-se os casos de duplo diploma.

2.2.6. Os programas de duplo diploma na graduação e/ou cotutela de teses e dissertações devem ser objeto de um termo aditivo ao presente instrumento ou um Acordo específico.

2.2.7. O número de estudantes envolvidos no programa de intercâmbio será limitado a 5 estudantes por semestre. Todos os esforços serão envidados para alcançar paridade no número de estudantes trocados.

2.2.8. A cobertura de seguro saúde e repatriação deve ficar a cargo do estudante e ser contratada em seu país de origem, antes de sua chegada a Instituição Anfitriã.

2.3. Membros do corpo técnico-administrativo

2.3.1. Com a finalidade de estimular a troca de experiência e conhecimentos



**Universidad
Del Cauca**

Institución Anfitriona, debiendo concordar con dichas reglas de la misma forma que el estudiante regular de la institución.

2.2.3. Se deberá recomendar a los alumnos participantes del programa de intercambio para que adquieran conocimiento previo de la lengua del país de la Institución Anfitriona, a un nivel compatible con tareas a desarrollarse en la misma.

2.2.4. Cada estudiante deberá seguir un plan de estudios previamente acordado entre ambas instituciones involucradas.

2.2.5. La estancia del estudiante en la Institución Anfitriona no deberá exceder el periodo de un año académico, salvo en los casos de doble diploma.

2.2.6. Para los programas de doble diploma en graduación y/o co-tutela de tesis y disertaciones, se deberá agregar un documento adicional al presente instrumento o un Acuerdo específico.

2.2.7. El número de estudiantes que involucre el programa de intercambio se limitará a 5 estudiantes por semestre. Se realizarán todos los esfuerzos para lograr una paridad en el número de estudiantes intercambiados.

2.2.8. La cobertura de seguro de salud y repatriación estará a cargo del estudiante y será contratada en su país de origen, antes de su llegada a la Institución Anfitriona.

2.3. Miembros del cuerpo técnico-administrativo

2.3.1. A los efectos de estimular el cambio de experiencia y conocimientos



específicos em áreas de mútuo interesse, as instituições poderão selecionar membros de seu corpo técnico-administrativo para participar em programas de intercâmbio.

2.3.2. Os participantes deverão contratar um seguro de saúde e de repatriação no país de origem, antes da realização da mobilidade.

2.3.3. A universidade de origem manterá a remuneração regular dos membros de seu corpo administrativo durante o período de intercâmbio.

2.3.4. As atividades desenvolvidas durante o período de intercâmbio devem ser compatíveis com as atividades do funcionário em sua Instituição de Origem e, ao final do intercâmbio, deverá ser submetido um relatório as duas instituições envolvidas.

2.3.5. As atividades a serem realizadas nesta cláusula deverão ser executadas de acordo com os regulamentos internos de cada uma das partes.

CLÁUSULA 3 – RESPONSABILIDADE FINANCEIRA

3.1. Os docentes/pesquisadores/estudantes envolvidos nos programas de intercâmbio acadêmico, ora referidos, não pagarão taxas a Instituição Anfitriã. Os demais gastos (com viagem, acomodação e outros) ficarão a cargo do docente/pesquisador/estudante, o qual poderá buscar apoio financeiro junto às agências externas.



**Universidad
Del Cauca**

específicos en áreas de mutuo interés, las instituciones podrán seleccionar miembros de su cuerpo técnico-administrativo para que participen en los programas de intercambio.

2.3.2. Los participantes deberán contratar un seguro de salud y repatriación en su país de origen y con anterioridad a la ejecución de la movilidad.

2.3.3. La universidad de origen seguirá enterando la remuneración habitual a los miembros del cuerpo técnico-administrativo participantes de este intercambio.

2.3.4. Las actividades que se desarrollen durante el periodo de intercambio deberán ser compatibles con las actividades del funcionario en su Institución de Origen y, una vez finalizado el intercambio, se deberá enviar un informe a ambas instituciones involucradas.

2.3.5. Las actividades a desarrollar en la presente cláusula deberán ejecutarse de conformidad con la normatividad interna de cada una de las partes.

CLÁUSULA 3 – RESPONSABILIDAD FINANCIERA

3.1. Los docentes/investigadores/estudiantes involucrados en los programas de intercambio académico bajo este instrumento, no pagarán tasas/o aranceles en la Institución Anfitriona. Los demás gastos (de viaje, hospedaje y otros) serán de responsabilidad del docente/investigador/estudiante, el cuál podrá buscar soporte financiero ante agencias externas.



3.2. Os estudantes envolvidos nos programas de intercâmbio acadêmico aqui referidos pagarão taxas acadêmicas, caso existam, apenas em sua Instituição de Origem. Os demais gastos (viagem, acomodação e outros) ficarão a cargo do estudante. O presente Acordo não acarretará, para as Partes, qualquer obrigação relativa ao financiamento do aluno.

3.3. No caso de intercâmbio de membros do corpo técnico-administrativos, os gastos deverão ser pagos pela Instituição de Origem, condicionados à existência de fundos para este fim.

CLÁUSULA 4 – OBRIGAÇÕES DAS PARTES

4.1. As Partes deverão trabalhar para obter reciprocidade nas atividades cobertas pelo presente Acordo.

4.2. Ao término da estadia do estudante, a Instituição Anfitriã deverá enviar um documento oficial à instância apropriada da instituição de origem especificando as atividades desenvolvidas e, se for o caso, o nível alcançado pelo aluno.

4.3. A Instituição de Origem deve reconhecer os resultados acadêmicos e os respectivos créditos obtidos pelo estudante na Instituição Anfitriã, baseado no programa de estudos previamente acordado entre as duas instituições envolvidas.

4.4. A Instituição Anfitriã deverá fornecer, na medida de seu alcance, condições adequadas para pesquisa e espaço para o desenvolvimento dos trabalhos dos docentes e pesquisadores.



**Universidad
Del Cauca**

3.2. Los estudiantes involucrados en los programas de intercambio académico bajo este instrumento pagarán tasas académicas y/o aranceles, en el caso que existan, en su Institución de Origen. Los demás gastos (de viaje, hospedaje y otros) serán de responsabilidad del participante. El presente acuerdo no obliga las universidades a financiar las movilidades contempladas en el instrumento.

3.3. En el caso de la movilidad del cuerpo técnico-administrativo, será la Institución de Origen la cual deberá abonar los gastos correspondientes, en caso de que existan fondos para tal fin.

CLÁUSULA 4 – OBLIGACIONES DE LAS PARTES

4.1. Las Partes se comprometen a trabajar para mantener la reciprocidad en las actividades que integran el presente Acuerdo.

4.2. Una vez terminada la estancia del estudiante, la Institución Anfitriona deberá enviar un documento oficial a la instancia apropiada de la Institución de Origen, especificando las actividades que se han desarrollado y, en su caso, el nivel alcanzado por el alumno.

4.3. La Institución de Origen deberá reconocer los resultados académicos y los respectivos créditos que obtuvo el estudiante en la Institución Anfitriona, con base al programa de estudios previamente acordado entre ambas instituciones involucradas.

4.4. La Institución Anfitriona deberá suministrar, de acuerdo con sus posibilidades, las condiciones adecuadas para la investigación y el espacio para el desarrollo de los trabajos de los docentes e investigadores.



Universidad
Del Cauca

4.5. A Instituição Anfitriã deverá oferecer condições adequadas de trabalho para o desenvolvimento das atividades de funcionários técnico-administrativos da instituição parceira.

CLÁUSULA 5 - PROPRIEDADE INTELECTUAL

5.1. As atividades de investigação conjunta com resultados passíveis de serem protegidos pelos direitos de propriedade intelectual deverão estar previstas nos Acordos Específicos ou Termos Adicionais ao presente Acordo. Ambas as Universidades deverão articular-se no sentido de respeitar os respectivos Regulamentos.

5.2. Com relação aos direitos autorais, dependendo da participação de cada Instituição, os direitos morais dos autores serão respeitados e, com relação à publicação de artigos científicos, as Partes se reconhecem mutuamente como co-proprietárias dos trabalhos criados em colaboração.

5.3. As instituições concordam que não usarão os sinais distintivos para outros fins que não os previstos neste acordo.

CLÁUSULA 6 – DISPOSIÇÕES GERAIS

6.1. A tolerância, por qualquer das Partes por inadimplementos de quaisquer cláusulas ou condições do presente Convênio, deverá ser entendida como mera liberalidade, jamais produzindo novações, modificações, renúncia ou perda de direito de vir a exigir o cumprimento da respectiva obrigação.

6.2. Este Acordo e todos os documentos

4.5. La Institución Anfitriona deberá brindar las condiciones adecuadas de trabajo a efectos del desarrollo de las actividades de los funcionarios técnico-administrativos de la institución asociada.

CLÁUSULA 5 – PROPIEDAD INTELECTUAL

5.1. Las actividades conjuntas de investigación con resultados protegibles por derechos de propiedad intelectual deberán estar previstas en los Acuerdos Específicos o en las Cláusulas Adicionales al presente Convenio. Ambas Universidades deberán coordinarse para cumplir con las respectivas Normativas.

5.2. Respecto a derechos de autor, dependiendo de la participación de cada Institución se respetará los derechos morales de los autores y lo relacionado a la publicación de artículos científicos, las Partes se reconocen como cotitulares de las obras creadas en colaboración.

5.3. Las Instituciones aceptan que no utilizarán los signos distintivos para fines distintos a los previstos en el presente Acuerdo.

CLÁUSULA 6 - DISPOSICIONES GENERALES

6.1. La tolerancia, por cualquiera de las Partes, por motivo del no cumplimiento de cualquiera de las cláusulas o condiciones del presente Acuerdo, se deberá entender como mera liberalidad, sin producir jamás novaciones, modificaciones, renuncia o pérdida del derecho de venir a exigir el cumplimiento de la respectiva obligación.

6.2. El presente Acuerdo y todos los



UNICAMP

e informações fornecidas por uma Parte à outra, em conexão ou sob as negociações deste documento ou quaisquer acordos decorrentes devem ser tratados como confidenciais ("Informações Confidenciais"). A Informação Confidencial não deverá ser utilizada, exceto para os fins para os quais foi concebida e não deverão ser divulgadas as Informações Confidenciais a terceiros sem o prévio consentimento, por escrito, da Parte envolvida.

6.3. Qualquer modificação nos termos desse Acordo deverá ser estabelecida através de um termo aditivo assinado por ambas as Partes.

CLÁUSULA 7 – VIGÊNCIA E RESCISÃO

7.1. Este Acordo vigorará por prazo indeterminado, a partir da data de assinatura pelos representantes de ambas as Partes.

7.2. O presente Acordo poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das Partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 06 (seis) meses. O rompimento do contrato não deverá afetar negativamente os intercâmbios em andamento, assumidos antes da data de finalização do contrato.

CLÁUSULA 8 – RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

Para dirimir quaisquer dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente Acordo, as Partes enviaarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo



Universidad
Del Cauca

documentos e informaciones que suministre una Parte a la otra, en conexión o bajo las negociaciones de este documento o cualquier acuerdo posterior deberán tratarse como confidenciales (en adelante "Informaciones Confidenciales"). No se deberá utilizar la Información Confidencial, salvo para los fines por los cuales ha sido concebida y no deberán divulgarse las Informaciones Confidenciales a terceros sin el previo consentimiento escrito de la Parte involucrada.

6.3. Cualquier modificación en los términos de este Acuerdo se deberá establecer mediante un instrumento aditivo firmado por ambas Partes.

CLÁUSULA 7 – VIGENCIA Y RESCISIÓN

7.1. El presente Acuerdo tendrá una vigencia indefinida desde la fecha de su firma por los representantes de ambas Partes.

7.2. El presente Acuerdo podrá ser finalizado a cualquier momento, por cualquiera de las Partes, mediante comunicación expresa con una anticipación mínima de 06 (seis) meses. La ruptura del Acuerdo no deberá afectar de forma negativa a los intercambios en curso, asumidos con anterioridad a la fecha de finalización del Acuerdo.

CLÁUSULA 8 – RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Para resolver cualquier duda que pueda surgir en la ejecución y la interpretación del presente Acuerdo, las Partes se esforzarán por buscar una solución consensuada. De no ser así, las partes



Universidad
Del Cauca

possível, as Partes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.

indicarán, de común acuerdo, a un tercero, persona natural para que actúe como mediador.

E estando assim justo e contratado, assinam as Partes o presente instrumento em 2 (duas) vias de igual teor e forma, devendo um exemplar ficar em poder de cada uma das partes.

En fe de ello, las Partes firman el presente instrumento en 2 (dos) ejemplares de igual tenor y forma, quedando un ejemplar en poder de cada una de las partes.

Data: / /

Fecha: / /

Em nome da
Universidade Estadual de Campinas

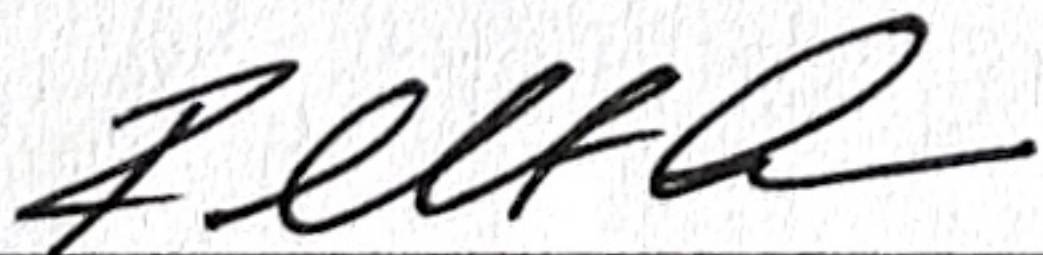
En nombre de la
Universidade Estadual de Campinas

Prof. Dr. Rafael de Brito Dias
Diretor Executivo de Relações
Internacionais

Prof. Dr. Rafael de Brito Dias
Director Ejecutivo de Relaciones
Internacionales

Em nome da
Universidad del Cauca

En nombre de la
Universidad del Cauca



Dr. Deibar René Hurtado Herrera
Rector



Dr. Deibar René Hurtado Herrera
Rector



A autenticidade do documento pode ser conferida no site:
sigad.unicamp.br/verifica, informando o código verificador:
9BB9F583 BC454B41 9A2389B7 2E3B087B

